

## Montageanleitung Abgasüberwachung

(D)

### Montage

Die Abgasüberwachung besteht aus dem Abgassensor und dem im Gasfeuerungsautomaten integriertem Schaltgerät.

Der Abgassensor wird an der Strömungssicherung angebracht. Bei unzulässigem Abgasaustritt aus der Strömungssicherung durch Stau oder Rückstrom schaltet der Kessel automatisch ab. Arbeitet die Abgasführung wieder normal, schaltet der Kessel nach ca. 15 Minuten wieder ein.

- Befestigungsklammer mit Abgassensor an der vorgegebenen Position in der Strömungssicherung aufstecken.

**Achtung: Nicht außerhalb oder unterhalb der Strömungssicherung montieren.**

### Anschluß

- Stecker für Abgasüberwachung vom Gasfeuerungsautomaten abziehen
- elektrischen Widerstand entfernen
- Abgassensor gem. Schaltplan einklemmen
- Stecker wieder am Gasfeuerungsautomaten einstecken

### Funktionsprüfung

Kessel in Betrieb nehmen und Abgasführung unterbrechen (z.B. Abgasrohr anheben und Abgasrohranschluss der Strömungssicherung mit Blech abdecken). Der Kessel muß bei Vollast nach spätestens 2 Minuten abschalten. Ursprüngliche Abgasführung wieder herstellen. Nach ca. 15 Minuten schaltet der Kessel, falls Wärmeanforderung vorliegt, selbständig wieder ein. Es wird empfohlen regelmäßig die Funktion der Abgasüberwachung zu kontrollieren.

**Hinweis:** Bei nicht ordnungsgemäßer Funktion der Abgasüberwachung darf der Kessel nicht in Betrieb genommen werden und es ist ein Fachmann zu verständigen. Die Abgasüberwachung darf nicht außer Betrieb genommen werden.

## Notice de montage Contrôle des gaz de combustion

(F)

### Montage

Le système de contrôle des gaz de combustion est composé d'une sonde et d'un appareil de coupure intégré dans le foyer à gaz.

La sonde est fixée à la boîte de débit. En cas de défaillance au niveau de la sortie des gaz de combustion, qu'il s'agisse d'un tirage défectueux ou de refoulement, la chaudière s'arrête automatiquement. Lorsque l'évacuation des gaz de combustion est à nouveau normale, la chaudière se remet en marche au bout de 15 minutes environ.

- Monter à l'emplacement prévu, dans la boîte de débit, la pince de fixation avec la sonde de gaz de combustion.

**Attention: ne pas procéder au montage en dehors ou au-dessous de la boîte de débit.**

### Raccordement

- Retirer du foyer à gaz la fiche prévue pour le contrôle des gaz de combustion
- ôter la résistance électrique
- fixer la sonde de gaz de combustion comme indiqué sur le schéma de connexion
- réinsérer la fiche dans le foyer à gaz

### Essai de fonctionnement

Mettre la chaudière en service et interrompre la conduite des gaz de combustion (soulever par ex. le conduit d'évacuation et recouvrir d'une tôle le raccord du tuyau à gaz de combustion de la boîte de débit). La chaudière doit s'arrêter en pleine charge au plus tard au bout de 2 minutes. Rétablir la conduite d'origine des gaz de combustion. Au bout de 15 minutes environ, la chaudière se remet automatiquement en marche lors d'une demande d'apport calorifique.

Il est conseillé de vérifier régulièrement le fonctionnement du système de contrôle des fumées de combustion.

**Remarque:** Si le système de contrôle des fumées ne fonctionne pas correctement, il est interdit de mettre la chaudière en service, et il faut par ailleurs signaler la défaillance à un spécialiste. Il est interdit de mettre hors service le système de contrôle des fumées.

## Installation Instructions Flue-gas Monitor

(GB)

### Installation

The flue-gas monitor consists of the flue-gas sensor and the switching device integrated in the automatic controller for the gas-fired heating system.

The flue-gas sensor is designed for installation in the flow box. The boiler shuts down automatically if there is an impermissible flow of flue gas from the flow box on account of blockage or backflow. The boiler restarts approximately 15 minutes after the flue-gas system returns to normal operation.

- Install the clamp with flue-gas sensor at the correct position in the flow box.

**Important: Do not install the clamp outside or below the flow box.**

### Connection

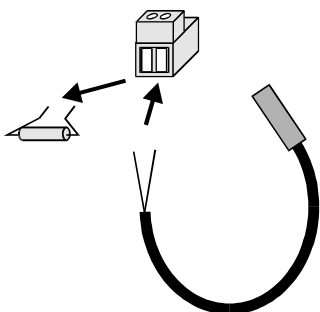
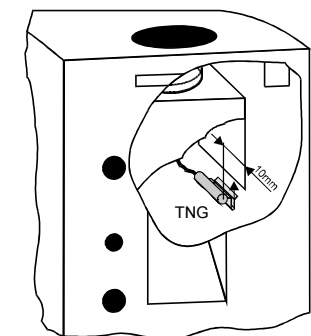
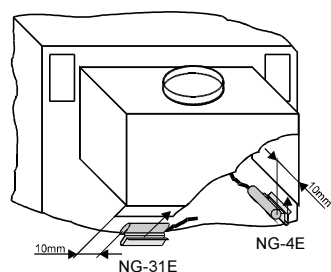
- Disconnect the plug for the flue-gas monitor from the automatic control unit
- Remove the resistor
- Connect the flue-gas sensor in accordance with the circuit diagram
- Reconnect the plug to the automatic control unit.

### Function check

Start the boiler and block the flow of flue gas (for example, by lifting the flue-gas pipe and inserting a sheet of metal to block the port of the flow box). At full load the boiler must shut down after 2 minutes at the latest. Restore the flue-gas system to its original condition. The boiler will restart automatically after approx. 15 minutes, if heat is requested.

It is advisable to check operation of the flue-gas monitor at regular intervals.

**Note:** Do not start the boiler if you find that the flue-gas monitor is not in correct working order. Call in a heating-systems specialist. Do not attempt to remove, override or bypass the flue-gas monitor.



## Istruzioni di montaggio Controllo gas combusti



### Montaggio

Il dispositivo di controllo dei gas combusti è costituito dal sensore per gas combusti e dal commutatore integrato nell'interruttore automatico di sicurezza del focolare a gas.

Il sensore per gas combusti è montato nel dispositivo di sicurezza del flusso gas combusti. In caso di fuoriuscita accidentale di gas combusti dal dispositivo di sicurezza del flusso gas combusti a causa di intasamento o di riflusso, la caldaia si disinserisce automaticamente. Al ripristino del convogliamento regolare dei gas combusti, la caldaia si riaccende dopo circa 15 minuti.

- Inserire il fermaglio di fissaggio con sensore per gas combusti nella posizione prestabilita nel dispositivo di sicurezza del flusso gas combusti.

**Attenzione: non montare all'esterno o sotto il dispositivo di sicurezza del flusso gas combusti.**

### Collegamento

- Estrarre il connettore del dispositivo di controllo dei gas combusti dall'interruttore automatico del focolare a gas.
- Rimuovere la resistenza elettrica.
- Fissare il sensore per gas combusti come indicato nello schema elettrico.
- Reinserrire il connettore nell'interruttore automatico del focolare a gas.

### Controllo del funzionamento

Mettere in funzione la caldaia e interrompere il convogliamento dei gas combusti (ad es. sollevare il tubo dei gas combusti e coprire con un pannello l'attacco del tubo dei gas combusti del dispositivo di sicurezza del flusso gas combusti). La caldaia deve spegnersi a pieno carico dopo al massimo 2 minuti. Ripristinare il convogliamento iniziale dei gas combusti. Dopo circa 15 minuti la caldaia si riaccende automaticamente in caso di fabbisogno di calore.

Si consiglia di controllare regolarmente il funzionamento del dispositivo di controllo dei gas combusti.

**Nota:** in caso di funzionamento irregolare del dispositivo di controllo dei gas combusti, la caldaia non deve essere messa in funzione e occorre richiedere l'intervento di un tecnico. Il dispositivo di controllo dei gas combusti non deve essere disattivato.

**Wolf GmbH**  
84048 Mainburg  
Postfach 1380  
Telefon 08751/74-0  
Telefax 08751/741600

## Montážní návod Kontrola odpadních plynů



### Montáž

Kontrola odpadních plynů se skládá ze senzoru odpadních plynů a ze spínacího přístroje, který je integrován v automatu plynového topeniště. Senzor odpadních plynů se umísťuje na proudové pojistce. V případě nepřípustného výstupu odpadních plynů z proudové pojistky z důvodu nahromadění nebo zpitného proudu se kotel automaticky vypíná. Pokud dojde k normalizaci pracovního chodu vedení odpadních plynů, se kotel po ca. 15 minutách opět zapíná.

- Nasadit upevňovací svírku se senzorem odpadních plynů na stanovenou pozici v proudové pojistce.

**Pozor: Nemontovat mimo nebo pod proudovou pojistkou.**

### Připojení

- vytáhnout zástrčku pro kontrolu odpadních plynů z automatu plynového topeniště
- odstranit elektrický odpor
- senzor odpadních plynů upevnit podle plánu zapojení
- zástrčit opět zástrčku na automatu plynového topeniště

### Zkouška funkce

Kotel uvést do provozu a přerušit vedení odpadních plynů (např. nadzvíhnout trubku odpadních plynů a zakrýt plechem přípojku trubky odpadních plynů proudové pojistky). Kotel musí vypnout při plné zátěži nejpozději po 2 minutách. Vytvořit opět původní vedení odpadních plynů. Pokud je zapotřebí tepla, zapíná se kotel samočinně po cca 15 minutách. Doporučuje se pravidelné přezkoušení funkce kontroly odpadních plynů.

**Upozornění:** V případě nesprávné funkce kontroly odpadních plynů se kotel nesmí uvádět do provozu a je nutné informovat o tomto stavu odborníka. Kontrola odpadních plynů se nesmí vypínat z provozu.

## Instrukcja montażu Kontrola gazów odlotowych



### Montaż

Kontrola gazów odlotowych składa się z czujnika pomiarowego gazów odlotowych i z czujnika wbudowanego w palenisko gazowe. Czujnik pomiarowy gazów odlotowych jest umieszczony na bezpieczniku przepływu. Przy niedopuszczalnym wylocie gazów odlotowych z bezpiecznika przepływu poprzez zator b' d' y pr' d zwrotny kocio' w' ancza się automatycznie. Pracuje przewód odprowadzaj' cy gazy odlotowe znowu normalnie, kocio' w' ancza się ponownie po up' ywie mniej więcej 15 minut.

- Klamrę mocuj' c' należ' y z' oż' yæ wraz z czujnikami pomiarowym gazów odlotowych na wyznaczonej pozycji na bezpieczniku przepływu.

**Uwaga: Nie wolno montować poza lub pod bezpiecznikiem przepływu.**

### Przy' cze

- Wtyczkê do kontroli gazów odlotowych wyj' æ z paleniska gazowego
- wy' czyæ opór czynny
- zaciñ' æ czujnik pomiarowy gazów odlotowych wed' u g schematu ideowego
- wtyczkê w' oż' yæ ponownie do paleniska gazowego

### Kontrola funkcji

Kocio' uruchomiæ; przewód odprowadzaj' cy gazy odlotowe przerwaæ (np.: podnieœæ rurê odprowadzaj' c' gazy odlotowe, blach' nakryæ przy' cze rury odprowadzaj' cej gazy odlotowe). Kocio' osi' gaj' c moca' kowit' musi wy' czyæ się najpó' yniej po 2 minutach. Nastêpnie doprowadziæ przewód odprowadzaj' cy gazy odlotowe do stanu pocz' tkowego. O ile zaistnieje zapotrzebowanie ciep' a kocio' w' czy się samodzielnie po up' ywie oko' o 15 minut. Poleca się sprawdzaæ regularnie funkcjonalnoœæ urz' dzenia kontrolnego gazów odlotowych.

**Wskazówka:** Przy nieprawid' owej funkcjonalnoœci urz' dzenia kontrolnego gazów odlotowych nie wolno eksploatowaæ kot' ai należ' y wezwaæ fachowca. Urz' dzenie do kontroli gazów odlotowych nie może byæ wy' czone z ruchu.